



Број: 17-14-1-2569-2/14
Сарајево, 07. новембар 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNO SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMALJENI:	10-11-2014		
Организациска јединица	Класификациона ознака	Кодни број	Број прилога
01.02-05-2-1190/14			

14

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију Споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту у оквиру Националног програма ИПА 2010 за Босну и Херцеговину Дио 2 – Водовод и канализација у РС-у - између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке. Споразум је потписан 23. јула 2014. г. у Луксембургу и 27. августа 2014. г. у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-30908-3/14

Datum: 29.10.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	06-11-2014	20
Broj prijema	14-1	2569-1
Broj prijema		
Redni broj		
Broj priloga		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, dostavlja se

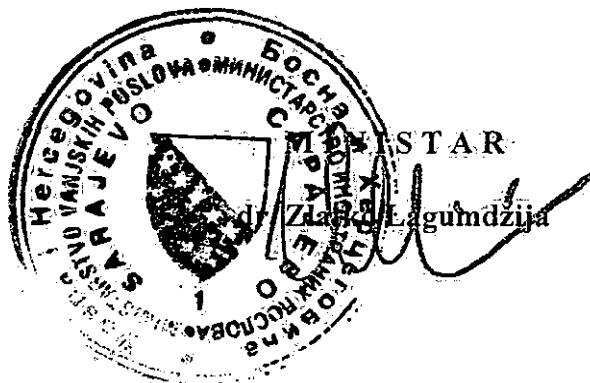
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, koji je potpisan 23. jula 2014. godine u Luksemburgu i 27. avgusta 2014. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. redovnoj sjednici, održanoj 26. avgusta 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-1949-9/14 od 26. avgusta 2014. godine je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 110. sjednici, održanoj 23.10.2014. godine utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, sukladno odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



Prilog:
- kao u tekstu

SPORAZUM O GRANTU

u okviru

**NACIONALNOG PROGRAMA IPA 2010 ZA
BOSNU I HERCEGOVINU**

DIO 2

VODOVOD I KANALIZACIJA U RS-u

između

Bosne i Hercegovine

i

Europske investicijske banke

Luxembourg, 23. srpnja 2014. godine
Sarajevo, 27. kolovoza 2014. godine

Bosna i Hercegovina, koju zastupa
ministar financija i trezora, g.
Nikola Špirić,

s jedne strane,

i

Europska investicijska banka sa
sjedištem na adresi 100 Blvd
Konrad Adenauer, L-2950
Luxembourg, koju zastupa
rukovoditelj Sektora g. Massimo
Novo i zamjenik rukovoditelja
Sektora g. Massimo Cingolani (u
daljnjem tekstu: „EIB“),

s druge strane,

u daljnjem tekstu zajedno **“Strane”** i svaka pojedinačno **“Strana”**
sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1. - Svrha

- 1(1) Bosna i Hercegovina, Republika Srpska i EIB su 22. rujna 2010.g. zaključile Ugovor o financiranju (FI 25741) na iznos jednak iznosu od 50.000.000,00 EUR (pedesetmiliona eura)(u daljnjem tekstu: **Ugovor o financiranju**) u cilju potpore izgradnji i obnovi infrastrukture vodoopskrbe i sanitacije u Republici Srpskoj, koji je obuhvatio investicije planirane tijekom razdoblja 2009 – 2015. (EIB Serapis br. 2008 – 0556) (u daljnjem tekstu: **Projekt**).
- 1(2) Svrha ovoga Sporazuma o grantu („**Sporazum**“) je definiranje uvjeta i odredaba za dodjelu granta (bespovratnih sredstava) EIB-a u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: **Grant**) putem Instrumenta za pretpristupnu pomoć 2010 (IPA) – Dio 2 budžeta u cilju pružanja financijske i tehničke potpore Projektu opisanom u Dodatku I.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu: **Korisnik**) prihvaća grant i – postupajući posredstvom Republike Srpske u Bosni i Hercegovini – obvezuje se iskoristiti grant za financiranje, u općinama preciziranim u Dodatku I (u daljnjem tekstu zajedno: „**Krajnji korisnici**“), dijela (u daljnjem tekstu: „**Aktivnost**“) investicija u okviru Projekta sukladno uvjetima i odredbama definiranim ovim Sporazumom.
- 1(4) Ukupni investicijski troškovi Projekta procjenjuju se na iznos od 100.000.000 EUR (stomiliona eura) na način preciziran u Dodatku II. Taj iznos obuhvaća troškove u iznosu od 2.500.000 EUR (dvamilionapetstotinatisuća eura) za Aktivnost.
- 1(5) Podrazumijeva se da pozivanje na članke, stavke, tablice i dodatke znači pozivanje na članke, stavke, tablice i dodatke ovoga Sporazuma.

Članak 2 – Razdoblje za provedbu Sporazuma

- 2(1) Razdoblje za provedbu ovoga Sporazuma (u daljnjem tekstu: „**Provedbeno razdoblje**“) počeo će narednog dana od dana kada posljednja Strana potpiše Sporazum i ističe na dan niže naveden u članku 2(2).
- 2(2) Izvršenje Aktivnosti neće trajati duže od 19. kolovoza 2015.godine ili od dana o kojem EIB izvijesti Korisnika.

Članak 3. – Iznos granta

- 3(1) Uz uvjet da EIB od Europske unije primi sredstva na temelju Sporazuma o doprinosu br. 2013/324-463 zaključenim u Sarajevu 18. srpnja 2013.g. i u Luxembourg 29. srpnja 2013.g. između EIB i Europske komisije u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: „**Komisija**“) (u daljnjem tekstu: „**Sporazum o doprinosu**“), EIB se obvezuje Korisniku pružiti grant jednak iznosu od 2.500.000 EUR (dvamilionapetstotinatisuća eura) neto bez naknade za upravljanje u iznosu od 1,25% isplaćenih sredstava granta i troškova revizije posebnih računa koje vodi EIB u svrhu ovoga Sporazuma. Korisnik se obvezuje primljeni iznos granta dostaviti Krajnjim korisnicima.

- 3(2) Konačni iznos granta utvrdit će se kako slijedi:
- a) iznos granta ne može biti veći od maksimalnog iznosa utvrđenog člankom 3(1), čak i ako ukupni stvarni troškovi premašuju utvrđenu ukupnu cijenu Aktivnosti na način preciziran u članku 1(4); i
 - b) ako su ukupni investicijski troškovi Aktivnosti po njenom završetku manji od procijenjenih ukupnih troškova Aktivnosti na način preciziran u članku 1(4), grant može biti određen razmjerno stvarno izvršenom investiranju.
- 3(3) Sukladno Sporazumu odoprinosu, kamata akumulirana na iznose raspoložive za grant i neisplaćene po EIB računima dopunit će osigurani grant na temelju Sporazuma o doprinosu.

Članak 4 – Korištenje granta

Korisnik će koristiti, i osigurati će da Krajnji korisnici koriste grant isključivo u svrhu financiranja Aktivnosti. Grant će se isključivo koristiti za financiranje kvalificiranih troškova, prema kriterijima propisanim člankom 8. ovoga Sporazuma. Radi otklanjanja sumnje, na način bolje definiran člankom 8, grant se neće koristiti za financiranje poreza, pristojbi i naknada proisteklih iz ili u vezi s provedbom Aktivnosti.

Članak 5. – Uvjeti i način plaćanja

- 5(1) Grant će biti uplaćen na bankovni račun Korisnika o kojem će EIB biti informirana na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana (kako je niže definirano ovim člankom 5.) prije datuma navedenog u planu isplate sadržanom u članka 5. stavak (3), točka a). Isplate će se vršiti u eurima. U svrhu upravljanja Aktivnošću, Korisnik će voditi i upravljati posebnim računom od datuma izvršenja prve uplate navedene u članku 5(2), i bit će odgovoran za upravljanje, praćenje i izvješćivanje o posebnom računom i za dostavljanje godišnjeg revizorskog izvješća.
- 5(2) Isplate granta ovise o ispunjenju uvjeta utvrđenih ovim člankom 5(2).
- (a) Prva isplata je uvjetovana sljedećim:
 - (i) da je EIB primila, u prihvatljivom obliku i sadržaju, dokaze da je ovaj Sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine;
 - (ii) da je EIB od Korisnika primila zahtjev za uplatu na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u takvom zahtjevu za uplatu popraćenom dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba koje su opunomoćene za potpisivanje takvog zahtjeva u ime Korisnika i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.
 - (iii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate navedenog u članku 5. stavak (3), točka a), odgovarajuću uplatu koju Europska unija treba izvršiti prema EIB temeljem Sporazuma o doprinosu;

(iv) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za uplatu, Izvješće o zatečenom stanju (na način definiran člankom 9(1)) koje je podnio Korisnik i da je takvo Izvješće o zatečenom stanju EIB odobrila sukladno članku 5(5).

(b) Isplate nakon prve, uvjetovane su sljedećim:

(i) da je EIB od Korisnika primila zahtjev za uplatu na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u takvom zahtjevu za uplatu popraćenom dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba koje su opunomoćene za potpisivanje takvog zahtjeva u ime Korisnika i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(ii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate odgovarajuću uplatu koju Europska unija treba izvršiti prema EIB temeljem Sporazuma o doprinosu.

(iii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za uplatu, Izvješće o napredovanju projekta (na način definiran člankom 9(1)) koje je podnio Korisnik i da je takvo Izvješće o napredovanju projekta EIB odobrila sukladno članku 5(5).

(iv) da je EIB primila dokumente koje je podnio Korisnik i kojima se dokazuje, na način prihvatljiv EIB, da su rashodi nastali zbog kvalificiranih troškova u vezi s Aktivnošću sukladno članku 8. u iznosu koji je jednak najmanje ukupnoj vrijednosti od (i) 70% iznosa neposredno prethodnog plaćanja, i (ii) 100% (sto posto) iznosa svih ranijih plaćanja prije neposredno prethodnog plaćanja, ako postoje.

(c) Sve isplate ovise o potvrđivanju da nikakav događaj ili okolnost koji čine, ili bi činili, protekom vremena ili opomenom prema ovome Sporazumu, prekid iz članka 14. ili raskid iz članka 16., nisu nastali i ne nastavljaju da postoje neuklonjeni ili neodbačeni.

U svrhu ovoga Sporazuma, „**radni dani**“ znači dane (osim subote ili nedjelje) na koji su EIB i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luxembourggu.

5(3) Isplate granta vršit će se kako slijedi:

(a) Ovisno o ispunjavanju uvjeta preciziranih u članku 5(2)(a), EIB će na račun naveden u članku 5(1) izvršiti prvo plaćanje u iznosu od 1.250.000 EUR (jedanmilijondvjestotinepedesettisuća eura) u roku od 15 (petnaest) dana od dana odobrenja Izvješća o zatečenom stanju od strane EIB (na način definiran člankom 9(1) temeljem niže navedenog članka 5(5)). Ako odobrenje Izvješća o zatečenom stanju kojeg je podnio Korisnik pokriva samo dio Aktivnosti, to

prvo plaćanje će biti razmjerno umanjeno i EIB će izvršiti transfer iznosa koji odgovara tom dijelu Aktivnosti. Preostali dio te prve uplate bit će isplaćen nakon odobravanja dodatnih Izvješća o zatečenom stanju koja obuhvaćaju dio Aktivnosti koja nije bila ranije obuhvaćena.

- (b) Ovisno o ispunjenju uvjeta preciziranih u članku 5(2)(b) i (c), uplate koje uslijede nakon prve, EIB će isplaćivati u roku od 15 (petnaest) dana od datuma zahtjeva za plaćanje. Sukladno Dodatku 1, stavak 3, svaka uplata koja uslijedi nakon prve, pokrit će 100% (sto posto) sredstava granta predviđenih za isplatu za narednih 12 (dvanaest) mjeseci od datuma zahtjeva za uplatu kako je navedeno u najnovijem, odobrenom Izvješću o napretku (na način definiran člankom 9(1)), uz uvjet da posljednja uplata iznosi 250.000 EUR (dvijestotinepedesettisuća eura), umanjeno za troškove naknada i troškova revizije.
- 5(4) Ne dovodeći u pitanje njeno pravo da raskine ovaj Sporazum na temelju članka 16, EIB može obustaviti ili stornirati plaćanje ako Korisnik ne ispuni neku od svojih materijalnih obveza iz ovoga Sporazuma ili Ugovora o financiranju, i ako se takvo neispunjavanje obaveza nastavi u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon pisane opomene koju EIB dostavi Korisniku.
- 5(5) EIB će Komisiji na odobrenje predložiti svako izvješće (uključujući Izvješće o zatečenom stanju, Izvješće o napredovanju projekta i Završno izvješće, sve na način preciziran u članku 9(1)), popraćeno zahtjevom za uplatu u skladu sa uzorkom priloženim kao Dodatak III. Ako u roku od 60 (šezdeset) dana od dana kada EIB primi relevantno izvješće od Korisnika izostane reakcija EIB, takvo izvješće će se smatrati odobrenim. EIB neće odobriti izvješća koja Komisija nije odobrila u gore navedenom razdoblju.
- 5(6) Korisnik će pružiti EIB-u svaku dodatnu informaciju glede bilo kojeg izvješća koje EIB može opravdano zahtijevati. U tom slučaju se, do primitka tražene informacije, privremeno obustavlja rok za odobrenje izvješća.
- 5(7) Izvješća se predočavaju sukladno članku 9, Dodatak IV i Dodatak V.
- 5(8) Odobrenje izvješća ne znači priznavanje regularnosti, vjerodostojnosti, kompletnosti i točnosti izjava i informacija koje sadrži.

Članak 6. – Obveze i jamstva Korisnika

- 6(1) Korisnik se obvezuje da će u vezi sa Aktivnošću poduzeti i osigurati da Krajnji korisnici poduzmu odgovarajuće mjere za sprječavanje nepravilnosti, prijevare, korupcije ili svake druge nezakonite aktivnosti u izvršenju Aktivnosti. Korisnik će izvijestiti, i osigurati će da svaki Krajnji korisnik, bez odlaganja izvijesti EIB o svakoj žalbi, svim sumnjivim ili stvarnim slučajevima nepravilnosti, prijevare i korupcije u vezi s ovim Sporazumom.

6(2) Korisnik jamči i potvrđuje da nije počinio, i da nijedna osoba, prema njegovom saznanju, uključujući Krajnje korisnike, nije počinila niti će počiniti bilo koje od navedenih djela, i da nijedna osoba, uključujući Krajnje korisnike, uz njegov pristanak ili njegovo prethodno saznanje, neće počiniti bilo kakvo takvo djelo, odnosno:

- (a) nuđenje, davanje, primanje ili poticanje na bilo kakvu nepropisnu prednost koja utječe na djelovanje osobe na javnoj funkciji ili direktora ili zaposlenika javnog organa ili javnog društva, ili direktora ili službenika javne međunarodne organizacije, u vezi s bilo kojim postupkom nabave ili izvršavanjem bilo kojeg ugovora u vezi sa Aktivnošću; ili
- (b) bilo koje djelo koje nepropisno utječe ili kojem je cilj da nepropisno utječe na postupak nabave ili izvođenja Aktivnosti, na štetu Korisnika, uključujući tajni dogovor sklopljen između ponuđača.

Korisnik se obvezuje da će informirati EIB, a osigurat će da i Krajnji korisnici to učine, ukoliko postanu svjesni bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje nekog takvog djela.

6(3) Korisnik se obvezuje, a osigurat će da i Krajnji korisnici to učine, pokrenuti, održavati i poštivati interne procedure i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i prihvaćenim praksama kako bi se pobrinuli da se nijedna transakcija ne obavi sa ili u korist bilo kojeg pojedinca ili institucije koja se nalazi na ažuriranom popisu sankcioniranih osoba koji je sastavilo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori, sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism), i/ili Vijeća Europske unije sukladno Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i njihovim povezanim naknadnim rezolucijama ili provedbenim aktima u vezi s financiranjem terorizma.

6(4) Korisnik se obvezuje, a osigurat će da i Krajnji korisnici: (i) na jednom mjestu, zbog inspekcije, tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora financiranog iz granta, sačuvati potpune uvjete ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da EIB može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati sukladno ugovoru o nabavci ili radu koji je zaključio;

6(5) Korisnik se obvezuje:

- (a) poduzeti radnje koje EIB može opravdano zahtijevati u cilju ispitivanja i/ili okončanja bilo kojeg navodnog ili djela na koje se sumnja a čiji karakter je opisan u članku 6(2);
- (b) informirati EIB o mjerama poduzetim za traženje odštete od osoba odgovornih za bilo kakav gubitak proistekao iz takvog djela; i
- (c) olakšati svaku istragu koju EIB eventualno poduzme u vezi sa svakim takvim navodnim ili djelom na koje se sumnja.

Članak 7. – Nabavka robe, radova i usluga

- 7(1) Korisnik se obvezuje osigurati da se nabavka robe, radova ili usluga od strane Krajnjih korisnika u kontekstu Aktivnosti vrši putem otvorenog, međunarodnog natječaja ili drugog prihvatljivog postupka nabavke sukladne, na način prihvatljiv EIB-u, politici EIB-a, kako je opisano u njenom Priručniku za nabavku¹ koji je na snazi na dan zaključivanja ovoga Sporazuma.
- 7(2) Ako Aktivnost treba djelomično biti podugovorena, EIB odlučuje zajedno s Korisnikom koje aktivnosti će biti ugovorene s drugim subjektima, a koje će se izravno provesti, uz uvjet da, vodeći računa o cijeni i trajanju, podugovaranje ne dovede do povećanja troškova u odnosu na izravnu provedbu. Korisnik osigurava da Krajnji korisnici (i) predoče EIB ugovorne aranžmane na prethodno odobrenje, i (ii) informiraju EIB, uz što je moguće ranije prethodno obavještenje, o izmjenama u tim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik osigurava da Krajnji korisnici usvoje razumne mjere kako bi se osiguralo da potencijalni ponuđači budu isključeni iz sudjelovanja u nabavci ili postupku dodjele ugovora financiranog iz granta, ako:
- su pod stečajem ili likvidacijom, ako njihovim poslovima upravlja sud, ako su sklopili aranžmane s vjerovnicima, ako im je poslovanje obustavljeno, ako su predmet sudskog postupka u vezi s tim pitanjima, ili su u bilo kojoj analognoj situaciji proistekloj iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonima ili propisima;
 - ako su pravomoćno osuđeni zbog krivičnog djela u vezi sa njihovim poslovnim postupanjem;
 - ako su predmet pravomoćne presude za prijevare, korupciju, umiješanost u kriminalnu organizaciju ili bilo koju drugu nezakonitu radnju;
 - ako su krivi za pogrešno predočavanje informacija potrebnih kao uvjet za sudjelovanje u proceduri ili za propust da dostave takve informacije;
 - podliježu sukobu interesa.
- 7(4) U slučaju nepostupanja sukladno gore navedenim odredbama, relevantni troškovi neće biti kvalificirani za financiranje na temelju ovoga Sporazuma.

Članak 8. – Kvalificirani troškovi

- 8(1) Da bi se smatrali kvalificiranim troškovima za isplatu iz granta prema ovome Sporazumu, troškovi moraju:

¹ <http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm>

- biti neophodni za izvršenje Aktivnosti, posebno predviđeni ovim Sporazumom i usklađeni sa principima zdravog financijskog upravljanja, posebno isplativosti i ekonomičnosti;
- zapravo nastati tijekom provedbenog razdoblja, bez obzira kada EIB stvarno izvrši uplatu;
- biti zavedeni u knjige Korisnika ili Krajnjih korisnika (ovisno o slučaju), odrediti, potkrijepljeni izvornicima potkrepljujućih dokaza (ovisno o slučaju u elektronskoj formi), te provjerljivi sukladno odredbama iz članka 10.

8(2) Sljedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim:

- dugovanja i nabavke za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamate koje duguje korisnik ili Krajnji korisnici nekoj trećoj strani;
- stavke koje se već financiraju iz drugih izvora;
- kupovina zemlje ili zgrada;
- gubici na tečajnim razlikama;
- porezi, pristojbe i naknade zaračunate Korisniku i/ili Krajnjim korisnicima.

Članak 9. - Izvješćivanje

9(1) Korisnik će pružiti informacije o financiranju, izvršenju i funkcioniranju Aktivnosti. U tom smislu, Korisnik će podnijeti Izvješće o zatečenom stanju (u daljnjem tekstu: „**Izvješće o zatečenom stanju**“) koji sadrži detaljne projektne specifikacije na način preciziran u Dodatku V, u roku od 3 (tri) mjeseca nakon zaključivanja ovoga Sporazuma.

Korisnik će EIB-u podnijeti godišnje izvješće o napredovanju i financijsko izvješće o uporabi primljenog granta (u daljnjem tekstu: „**Izvješća o napredovanju**“). Svako godišnje Izvješće o napredovanju podnosi se EIB u roku od mjesec dana nakon završetka odnosno kalendarske godine.

Korisnik će podnijeti završno izvješće (u daljnjem tekstu: „**Završno izvješće**“) EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka provedbenog razdoblja.

Korisnik može pružiti dodatna Izvješća o napredovanju ažurirana u vrijeme zahtjeva za uplatu.

- 9(2) EIB može zahtijevati dodatne informacije u bilo koje vrijeme. Takve informacije se dostavljaju na datum koji dogovore EIB i Korisnik.
- 9(3) Izvješće o zatečenom stanju se sastoji od opisnog i financijskog predstavljanja početnog stanja u vezi sa Aktivnošću, na način preciziran u Dodatku V. Izvješće o zatečenom stanju podnosi se kao popratni dokument uz zahtjev za prvu uplatu, kako je precizirano u članku 5(1).
- 9(4) Izvješća o napredovanju i Završno izvješće sastoje se od opisnog i financijskog dijela, na način preciziran u Dodatku IV, i obuhvaćaju Aktivnost u cijelosti. Uplate će se vršiti sukladno procjenama isplata granta predloženim u Izvješću o zatečenom stanju koje se redovito ažurira u Izvješćima o napredovanju.
- 9(5) Korisnik Izvješćuje EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja uspjeha koji trebaju biti uključeni u Izvješća o napredovanju i Završno izvješće.
- (a) Mjerljivi ishodi proširenog i poboljšanog upravljanja infrastrukturom i propisima;
 - (b) Kvantitativni utjecaj Aktivnosti na postojeće stanje infrastrukture;
 - (c) Kvalitativni utjecaj Aktivnosti.

Nedovoljan uspjeh može pokrenuti korektivne mjere koje će Strane dogovoriti u vezi sa izgledom i provedbom Aktivnosti.

- 9(6) Korisnik je dužan bez odlaganja informirati EIB o svim okolnostima koje vrlo vjerojatno mogu ugroziti ili odgoditi provedbu Aktivnosti. Korisnik je obavezan redovno informirati EIB, najmanje polugodišnje, o napretku ostvarenom u provedbi Aktivnosti.
- 9(7) Pored prethodno navedenih izvješća, Korisnik s EIB-om razmjenjuje, i osigurava da to čine i Krajnji korisnici, izvješća o napretku i stanju, publikacije, obavijesti i ažurirane podatke za javnost, relevantne za ovaj Sporazum, kada postoje.

Članak 10. – Službeni posjeti

- 10(1) Aktivnost podliježe prethodnim, kao i prijelaznim i, kada je relevantno, naknadnim ocjenama Europske unije. U tom smislu, Korisnik je dužan dopustiti, i dužan je osigurati da Krajnji korisnici dopuste osobama koje odredi EIB, kao i osobama koje odrede druge institucije Europske unije (uključujući Europski ured za suzbijanje pronevjere (OLAF)) da posjete lokacije, postrojenja i radove u okviru Aktivnosti, te da izvrše provjere onako kako žele, ili osigurati da im se pruži sva potrebna pomoć u to svrhu.

- 10(2) Korisnik prihvaća i osigurava da i Krajnji korisnici prihvate da EIB može biti obvezna otkriti takve informacije u vezi sa Korisnikom i Aktivnošću bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije sukladno relevantnim obvezujućim odredbama zakona Europske unije.

Članak 11 – Otplata granta

- 11(1) Kada se Aktivnost uopće ne provodi, ili se ne provodi ispravno u cijelosti ili na vrijeme, i ne dovodeći u pitanje pravo EIB-a da raskine ovaj Sporazum na temelju članka 16, EIB može smanjiti grant proporcionalno stvarnoj provedbi Aktivnosti i uputiti Korisnika (i) da (i) koristi iznos granta koji premašuje troškove dijela Aktivnosti koja je zaista provedena, za financiranje druge komponente Projekta, uz prethodni pisañi pristanak Komisije, (ii) ili da ta sredstva vrati EIB-u.
- 11(2) Kada je Aktivnost obustavljena ili nije kompletirana u okviru provedbenog razdoblja, EIB može uputiti Korisnika (i) da neutrošena sredstva koristi za financiranje druge komponente Projekta, uz prethodnu pisanu suglasnost Komisije, (ii) ili da ta sredstva vrati EIB.
- 11(3) Ne dovodeći u pitanje članak 3. stavak (2), točka b), kada su ukupni kvalificirani troškovi Aktivnosti po njenom okončanju manji od procijenjene ukupne cijene Aktivnosti, na način preciziran u članku 1(4) ovoga Sporazuma, EIB može uputiti Korisnika da joj vrati iznos granta koji premašuje stvarne kvalificirane troškove Aktivnosti.
- 11(4) U slučaju da se grant ne koristi u skladu sa (i) ovdje opisanim postupcima i uvjetima i (ii) projektnim specifikacijama predstavljenim u Dodatku 1, EIB ima pravo na naknadu od Korisnika za dio granta u vrijednosti sredstava koja su pogrešno uplaćena ili pogrešno korištena u bilo kojoj komponenti Aktivnosti. U tom slučaju korisnik će imati pravo na naknadu od Krajnjih korisnika u istom iznosu. Radi uklanjanja nedoumice, nadoknada takvih sredstava koju Korisnik potražuje od Krajnjih korisnika neće utjecati na obvezu korisnika da vrati sredstva EIB.
- 11(5) Ako grant nije dostupan Krajnjim korisnicima sukladno uvjetima ovoga Sporazuma u roku od 6 (šest) mjeseci od datuma prve uplate koju Korisniku izvrši EIB prema ovome Sporazumu, EIB može zahtijevati otplatu ukupnoga iznosa koji je do tada isplaćen. U tom slučaju primjenjuju se članci 16(6) i 16(7).

Članak 12 – Sukob interesa

- 12(1) Strane se obvezuju poduzeti sve neophodne mjere predostrožnosti kako bi izbjegle sukob interesa i bez odlaganja će informirati druge Strane o svakoj situaciji koja predstavlja ili će vjerojatno dovesti do nekog takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji onda kada je nepristrano i objektivno obavljanje funkcija neke osobe prema ovom Sporazumu ugroženo zbog razloga koji uključuju porodicu,

emotivni život, političku ili nacionalnu opredijeljenost, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes koji se ostvaruje s drugom stranom.

Članak 13. – Vidljivost i transparentnost

Korisnik unosi, i obvezuje se da osigura da Krajnji korisnici unesu u sve svoje promotivne materijale u vezi sa aktivnostima koje spadaju u djelokrug Aktivnosti upućivanje na činjenicu da te aktivnosti podržavaju EIB i Komisija i, ako je primjereno, logo EIB i logotip Europske zajednice (dvanaest žutih zvjezdica na plavoj podlozi). Predstavnik Europske unije bit će pozvan na pokretanje Aktivnosti od strane Korisnika.

Konkretna izvješća o provedbi Aktivnosti koja pripremi Korisnik, i/ili ona koje pripreme konzultanti, moraju sadržavati sljedeće upozorenje: „*Ovaj dokument ukazuje na Aktivnost koja se provodi uz financijsku pomoć Europske unije. Stavovi izneseni u ovom dokumentu stavovi su autora i ni na koji način ne odražavaju službeni stav Europske unije.*“

Korisnik je dužan jednom godišnje objaviti, uključujući i elektronskim putem, kao što je internet, sljedeće informacije o grantu i ugovorima o nabavci koje financira Europska unija: naziv ugovora/projekta, ime i nacionalnost izvođača ili korisnika granta i vrijednost ugovora/projekta. Korisnik dostavlja EIB-u adresu internet stranice na kojoj se mogu naći ove informacije i daje odobrenje za objavu takve adrese na internet stranici Europske unije.

Članak 14. – Obustava ovog Sporazuma

14(1) EIB može obustaviti ovaj Sporazum u cijelosti ili djelomično, ako ga okolnosti (uglavnom *viša sila* (kako je opisano u niže navedenom članku 15.)) čine previše teškim ili opasnim za nastaviti. Ona je dužna obavijestiti Korisnika bez odlaganja. Obustava će trajati sve dok EIB ne završi s obustavom ili odluči raskinuti Sporazum sukladno niže navedenom članku 16. Ako Sporazum ne bude raskinut, EIB će nastojati smanjiti trajanje obustave i može nastaviti s provedbom Aktivnosti kada to uvjeti dopuste, te o tome informirati Korisnika.

14(2) Period provedbe se automatski produžava za vremenski period koji je jednak vremenu trajanja obustave. Time se ne dovodi u pitanje bilo koja izmjena i dopuna ovog Sporazuma koja može biti potrebna kako bi se Aktivnost prilagodila novim uvjetima provedbe.

14(3) Nikakva odšteta neće biti naplativa nakon obustave ili raskida od strane EIB-a prema ovom članku.

Članak 15. – Viša sila

Viša sila podrazumijeva svaku nepredvidivu, iznimnu situaciju ili događaj koji su izvan kontrole Strana i koji sprječavaju bilo koju od njih u ispunjavanju neke njihove obveze

prema ovom Sporazumu i koji se ne mogu pripisati pogrešci ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, izvođača, agenata ili djelatnika), i koji se nisu mogli izbjeći uz dužnu pažnju. Strana koja ne ispunjava obveze ne može se pozivati na višu silu u slučaju defektne opreme ili materijala ili kašnjenja u njihovom stavljanju na raspolaganje, radnih sporova, štrajkova ili financijskih problema. Nijedna Strana neće biti odgovorna za povredu svojih obveza iz ovog Sporazuma ako je spriječena da ih ispunjava uslijed više sile. Ne dovodeći u pitanje gore navedeni članak 14(1), Strana koja se poziva na višu silu informirat će bez odlaganja drugu Stranu, navodeći prirodu, vjerojatno trajanje i predvidivi učinak, te poduzeti sve mjere u cilju minimiziranja eventualne štete.

Članak 16. – Raskid ovog Sporazuma

- 16(1) Ovaj Sporazum se automatski raskida ako nije ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od datuma njegovog zaključivanja.
- 16(2) Ako u bilo kojem momentu neka Strana smatra da svrha ovog Sporazuma više ne može biti efektivno ili adekvatno provedena, konzultirat će drugu Stranu. Nepostizanjem dogovora o rješenju, svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik ima pravo na isplatu granta od strane EIB-a, a Krajnji korisnici od strane Korisnika samo za dio provedene Aktivnosti.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obveze predviđene na drugim mjestima u ovom Sporazumu, svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum ako jedna Strana ne ispuni neku od svojih materijalnih obveza u smislu ovog Sporazuma, uključujući njegove Dodatke i ako se takvo neispunjavanje obveza nastavi u periodu od 30 (trideset) dana nakon što jedna Strana dostavi pisanu obavijest drugoj Strani koja ne ispunjava obveze.
- 16(4) Korisnik je dužan vratiti sav ili dio granta odmah, u roku od 15 (petnaest) dana ili bilo kojeg drugog datuma koji Strane dogovore, temeljem pisanog zahtjeva EIB-a u skladu sa sljedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj Sporazum putem pisane obavijesti dostavljene 30 (trideset) dana unaprijed i može zahtijevati od Korisnika punu ili djelomičnu otplatu granta ako:
- (a) Korisnik nije informirao EIB o nekoj situaciji koja je dovela do sukoba interesa s negativnim posljedicama po Aktivnost i njegove očekivane rezultate;
 - (b) je Korisnik na bilo koji način i bez prethodne suglasnosti EIB prenio ili dodijelio trećoj strani ovaj Sporazum ili uplate koje idu uz njega;
 - (c) bilo koji podaci ili dokumenti koji su dati EIB od strane ili u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika ili bilo koja izjava ili iskaz koje da ili se smatra da ih je dao Korisnik ili Krajnji korisnici iz ovog Sporazuma ili u vezi sa

pregovaranjem o ovom Sporazumu jeste ili se dokaže netočnim ili obmanjujućim u bilo kojem materijalnom pogledu;

- (d) Korisnik dostavlja izvješća koja ne odražavaju stvarnost, kako bi pribavio grant predviđen ovim Sporazumom;
- (e) Korisnik ili Krajnji korisnici namjerno počine financijske nepravilnosti.
- (f) Korisnik ili bilo koji od Krajnjih korisnika je u postupku pravne, financijske, tehničke ili organizacijske promjene koja može bitno utjecati na ovaj Sporazum;
- (g) Korisnik ili bilo koji od Krajnjih korisnika propusti da izvrši neku obvezu u vezi sa bilo kojim zajmom ili financijskim instrumentom odobrenim od strane EIB-a ili za EIB ili Europsku uniju;
- (h) Korisnik ne postupa u skladu sa bilo kojom obvezom iz ovog Sporazuma.

16(6) Ako Korisnik do datuma dospijeća (određenog u skladu sa gore navedenim člankom 16(4)) ne vrati dospjeli iznos, bit će mu obračunata kamata po stopi koju Europska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, na način objavljen u Seriji C Službenih novina Europske unije prvog dana u mjesecu u kojem je taj iznos dospio, uvećano za tri i pol procentnih bodova. Kamata se obračunava za period koji protekne od dana nakon isteka roka za plaćanje do dana plaćanja. Svako djelomično plaćanje najprije pokriva kamatu.

16(7) Bankovne troškove nastale otplatom dospjelog iznosa EIB, u cijelosti snosi Korisnik.

17(8) Osim ako se ovaj Sporazum ne okonča ranije, plaćanje obveza EIB prema ovom Sporazumu prestaje na „datum svršetka“, odnosno, 18 (osamnaest) mjeseci nakon kraja provedbenog razdoblja. EIB će informirati Korisnika o svakoj odgodi datuma svršetka. EIB će odgoditi datum svršetka kako bi mogao ispuniti svoje obveze plaćanja, u svim slučajevima kada je Korisnik podnio zahtjev za uplatu u skladu sa ovim Sporazumom ili, u slučaju spora, do okoćanja postupka za rješavanje spora predviđenog u članku 18.

Članak 17. – Izmjene i dopune

17(1) Svaku izmjenu i dopunu ovog Sporazuma, uključujući njegove Dodatke, Strane moraju uredno potpisati.

17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu podnosi se drugoj Strani 4 (četiri) mjeseca prije nego što je planirano da ta izmjena i dopuna stupe na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje propisno obrazloži Strana koja traži izmjenu i dopunu, a koje prihvati.

druga Strana. Zahtjev za produženje provedbenog razdoblja mora biti propisno opravdan i dostavljen najkasnije 7 (sedam) mjeseci prije njegovog isteka.

Članak 18. – Rješavanje sporova i nadležnost

18(1) Svaki spor između Strana u pogledu tumačenja, primjene ili izvršenja ovog sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prestanak, a koji se ne riješi mirnim putem, podnosi se u nadležnost Suda pravde Europskih zajednica.

18 (2) Opći principi prava zajedničkog za države članice, prema tumačenju Suda pravde Europskih zajednica, primjenjuju se na ovaj sporazum.

Članak 19. – Komunikacije

19(1) Obavijesti i druga priopćenja dana u okviru ovog Sporazuma, koja su upućena bilo kojoj Strani ovog Sporazuma, dostavljat će se na adresu ili broj telefaksa navedenih u nastavku, ili na drugu adresu ili broj telefaksa o kojima jedna Strana prethodno obavijesti drugu Stranu u pisanom obliku:

Za EIB

Europska investicijska banka

N/P: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK/-/-

(G. Wolfgang Spieles)

98-100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

Telefaks: +352 4379 67487

Za Korisnika

Ministarstvo financija i trezora

N/P G. Nikola Špirić, ministar

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Telefaks: +387 33 202 930

19(2) Svaka obavijest ili drugo priopćenje dano u okviru ovog Sporazuma mora biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga priopćenja za koje su utvrđeni fiksni rokovi u ovom sporazumu ili u kojima samima su određeni fiksni rokovi koji su obvezujući za primaoca, mogu se uručiti osobnom dostavom, preporučenim pismom ili telefaksom. Datum isporuke, registracije ili, ovisno o slučaju, utvrđeni datum potvrde primitka smatra se konačnim za utvrđivanje razdoblja.

Ostale obavijesti i priopćenja mogu se uručiti osobnom dostavom, preporučenim pismom ili telefaksom ili, u mjeri u kojoj se Strane dogovore pisanim sporazumom, putem e-pošte ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost svake obavijesti dostavljene telefaksom u skladu s gore navedenim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene faksimilom, također će se slati pismom odgovarajućoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici sukladno bilo kojoj odredbi ovoga Sporazuma bit će, ako to zahtijeva EIB, dostavljene EIB zajedno sa prihvatljivim dokazima o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

Članak 20. – Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja.

Članak 21 – Dodaci

Niže navedeni dokumenti dodani su ovom Sporazumu i čine njegov sastavni dio:

Dodatak I: Projektne specifikacije

Dodatak II: Proračun za Projekt – Financijski plan

Dodatak III: Zahtjev za uplatu

Dodatak IV: Izvješća o napredovanju i Završno izvješće: Zahtjevi za informacijama

Dodatak V: Izvješće o zatečenom stanju: Zahtjevi za informacijama

Dodatak VI: Predložak za izvješća i tablice

U POTVRDU NAVEDENOG, Strane su sklopile ovaj Sporazum u 3 (tri) izvornika na engleskom jeziku, 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu, a predstavnici obje Strane su u njihovo ime parafirali svaku stranicu ovog Sporazuma.

Sarajevo, 27. kolovoza 2014.

Luxembourg, 23. srpnja 2014.

Potpisao za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Ministar financija i trezora

/vlastoručni potpis/
Nikola ŠPIRIĆ

Potpisao za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Rukovoditelj Sektora

/vlastoručni potpis/
Massimo NOVO

Zamjenik
rukovoditelja Sektora
/vlastoručni potpis/
Massimo CINGOLANI

Dodatak I

Projektne specifikacije

1. Ovaj sporazum odnosi se na doprinos Europske zajednice u obliku granta (u daljnjem tekstu: „Grant“) iz IPA nacionalnog programa 2010 – Dio 2 za Bosnu i Hercegovinu, kao podrške u okviru projekta obnove i izgradnje vodovodne i sanitarne infrastrukture u odabranim općinama u Republici Srpskoj, Bosni i Hercegovini, pod nazivom „Vodovod i sanitacija RS-a, Bosna i Hercegovina“, koji se sufinancira putem zajma od EIB (u daljnjem tekstu: „Zajam“ temeljem Ugovora o financiranju navedenog u članku 1(1)).
2. **Projektni okvir:** Cjelokupni projekt EIB-a obuhvaća program u 24 općine u Republici Srpskoj (BiH), te ulaganja u sustav pročišćavanja vode, sustav distribuiranja vode, postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda i kanalizacijskog sustava, planiranih u razdoblju od 2009. do 2015. godinu. U principu, zajam EIB-a za Korisnika planiran je za sufinanciranje u određenim ulaganjima u sljedećim općinama:

1. PRIJEDOR	9. ZVORNIK	17. ŠAMAC
2. KOTOR VAROŠ	10. GACKO	18. ŠEKOVIĆI
3. RIBNIK	11. LOPARE	19. ŠIPOVO
4. BROD	12. DONJI ŽABAR	20. TRNOVO
5. PALE	13. GRADIŠKA	21. VLASENICA
6. SOKOLAC	14. HAN PIJESAK	22. VUKOSAVLJE
7. ROGATICA	15. LAKTAŠI	23. KOZARSKA DUBICA
8. TREBINJE	16. NOVI GRAD	24. TESLIĆ

Ovaj popis podliježe izmjenama u dogovoru s EIB-om. Dodatne općine mogu biti dodane u Izvješćima o zatečenom stanju i Izvješćima o napredovanju.

Operacija se odnosi na provedbu sheme cjevovoda u sektoru vodoprivrede diljem Entiteta u odabranim općinama u cijeloj RS. Tehničke komponente svake sheme ulaze u okvir sljedećeg opisa:

- Studije, dizajni
- Oprema za dijagnostiku
- Sanacija, nadogradnja ili nova izgradnja
 - infrastruktura vodenih resursa
 - sustavi snabdijevanja vodom
 - proširenje kapaciteta postrojenja za pročišćavanje vode
 - sustav za prikupljanje otpadnih voda
 - postrojenja za obradu otpadnih voda
 - rinfuzno i potrošačko mjerenje
- Mjere učinkovitosti za vodu i energiju
- Nadzor
- Tehnička pomoć

3. **Aktivnost:** Općine koje primaju finansijsku potporu iz programa IPA 2010 nacionalnog programa za BiH – Dio 2, i opis Aktivnosti koja se financira putem granta u tim općinama

bit će navedeni u Izvješću o zatečenom stanju i redovito ažurirani u Izvješćima o napredovanju.

EIB će detaljno s Korisnikom dogovoriti vrijeme i dodjelu granta za provedbu investicija, sukladno ovom Sporazumu. EIB će isplatiti grant Korisniku koji će osigurati da se sredstva koriste za provedbu Aktivnosti.

EIB isplaćuje grant Korisniku prema ovom Sporazumu. Za svaku općinu koja koristi ovaj grant, općina će primiti grant i zajam prema napredovanju radova u okviru Aktivnosti do iskorištenja 90% (devedeset postoa) dijela granta dodijeljenog toj općini. Preostali dio od 10% (deset posto) dijela granta za tu općinu, općina će primiti po završetku investicije obuhvaćene Aktivnošću za tu općinu.

4. Projekt koji se sufinancira iz granta pokriva općinski investicijski program u Bosni i Hercegovini, kao što je navedeno u točki 2 ovoga Dodatka I. Taj investicijski program predlaže balans između vodovodnih i saniranih mjera. Očekivani utjecaji Projekta sastoje se od sljedećeg:

- (a) Poboljšane fizičke infrastrukture za upravljanje u komunalnom vodoopskrbnom i kanalizacijskom sustavu. Osim toga, tijekom poboljšavanja shema u provedbenoj fazi, posebna pažnja će se posvetiti promoviranju dodatnih mjera energetske učinkovitosti u vodovodnom i kanalizacijskom sustavu, kako bi se generirala dodatna poboljšanja u financijskom učinku komunalnih usluga.
- (b) Kvantitativnog utjecaja: opseg napredovanja u izgradnji u odnosu na početnu fazu Projekta i planiranog napredovanja Projekta.
- (c) Kvalitativnog utjecaja Projekta: ciljevi projekta o vodovodu i kanalizaciji sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta, putem poboljšanja vodovodne i kanalizacijske mreže u gradovima.

Dodatak II

Proračun za Projekt – Financijski plan

Financijski plan	UKUPNO (EUR M)
Zajam EIB-a (dostupan svim općinama)	50,0
Grant IPA 2010 NP BiH – Dio 1 (Općine koje imaju pravo na financiranje prema ovom Sporazumu bit će određene u Izvješću o zatečenom stanju, ažuriranom u Izvješćima o napredovanju). Ovaj iznos uključuje i odgovarajuće naknade EIB-a za upravljanje.	10,0
Grant IPA 2010 NP BiH – Dio 2 (Općine koje imaju pravo na financiranje prema ovom Sporazumu bit će određene u Izvješću o zatečenom stanju, ažuriranom u Izvješćima o napredovanju). Ovaj iznos uključuje i odgovarajuće naknade EIB-a za upravljanje.	2,5
Državni doprinos, vlastita sredstva općina i ostala sredstva	37,5
Ukupno investiranje	100,0

Ovaj plan isplate granta utvrđuje se u Izvješćima o zatečenom stanju koje treba odobriti. Banka sukladno članku 9. i može biti ažuriran u Izvješćima o napretku, uključujući prethodnu suglasnost Banke u slučaju da je potrebno produžiti provedbeni period sukladno članku 2(3) Sporazuma ili bilo kojem drugom slučaju.

Dodatak III

Zahtjev za uplatu

Bosna i Hercegovina – Vodovod i kanalizacija RS-a – Grant BA IPA 2010 – Dio 2

Datum:

Molimo izvršite sljedeću uplatu namijenjenu financiranju <potprojekta>:

Naziv granta:

Datum zaključivanja:

Sporazum FI broj
(ako je relevantno):

Traženi iznos u eurima	
EUR	Iznos

Predloženi datum uplate:

<i>Rezervirano za EIB</i>	EUR
Ukupni iznos granta	<input type="text" value="2.500.000"/>
Uplata do datuma:	<input type="text"/>
Bilanca za uplatu:	<input type="text"/>
Trenutna uplata:	<input type="text"/>
Bilanca nakon uplate:	<input type="text"/>

Račun Korisnika koji se odobrava:

Račun br.
(molimo navedite format IBAN)

BIC kod br.
Naziv banke i adresa:

Molimo prosljedite podatke relevantne za:
Ovlašteno(a) ime(na) i potpis(i) Korisnika:

Dodatak IV

Izvješća o napredovanju i završno izvješće - Zahtjevi za informacijama)

Sukladno članku 9. ovoga Sporazuma o grantu, Korisnik dostavlja Izvješća o napredovanju najmanje jednom godišnje, financijska izvješća jednom godišnje i Završno izvješće, uključujući informacije i sljedeće, niže navedene predviđene predloške. Ova izvješća o Aktivnosti mogu biti integrirana u izvješća o Projektu.

1. Izvješće o napredovanju

Godišnje i dodatna Izvješća o napredovanju uključit će informacije navedene u sljedeća tri dijela.

A – Opisni dio

Pregled aktivnosti u proteklih 12 mjeseci i glavne činjenice (tabelarni sažetak aktivnosti, evoluiranje konteksta Projekta)

U vezi sa svakom općinom Aktivnosti:

- (a) Financijska pitanja koja se odnose na aktivnosti: ukupni trošak investicije isplaćene za izvještajno razdoblje na kumulativnoj osnovici, korištenje resursa Europske unije kao dijela ukupnih investicijskih troškova; napredovanje ulaganja za razdoblje obuhvaćeno izvješćem i na kumulativnoj osnovici; korištenje izvora (zajam, grant, drugi izvori);
- (b) Opći opis stanja provedbe (uključujući broj i stanje u vezi sa žalbama primljenim tijekom godine), uključujući svaku obvezu ili isplate zaostataka, njihove razloge i mjere za njihovo prevazilaženje;
- (c) Informacije o mjerama poduzetim za identificiranje Europske unije kao izvora sufinanciranja;
- (d) Razrada pokazatelja utjecaja:
 - (i) Poboljšana fizička infrastruktura vodovodnog i kanalizacijskog sustava;
 - (ii) Kvantitativni utjecaj: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početnu fazu i planirani napredak u svakoj općini obuhvaćenoj Aktivnošću.
 - (iii) Kvalitativni utjecaj Projekta: ciljevi projekta o vodi i sanitaciji sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kroz poboljšanje vodovodne i kanalizacijske mreže u odabranim općinama.

B – Prikupljanje podataka

Za svaku općinu u okviru Aktivnosti, u tablicama u *Excelu* će se prikupiti sljedeći podaci:

- (a) Vrsta troškova i investicijskih troškova koje podržava Aktivnost;
- (b) Investicijski troškovi financirani do sada;
- (c) Vrsta troškova i troškova ulaganja koje financira grant;
- (d) Krajnji korisnik ulaganja;
- (e) Mjerljivi ishodi poboljšane infrastrukture koje treba definirati u prvom Izvješću o napredovanju;
- (f) Kvantitativni utjecaj: opseg napredovanja u izgradnji u odnosu na početak projekta i planirani napredak projekta;
- (g) Kvalitativni utjecaj Aktivnosti kroz indikatore o vrsti realiziranog Projekta;
- (h) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno i neizravno.

C – Financijsko izvješće

Rezultati praćenja aktivnosti koje se odnose na isplatu ulaganja kao potpore Projektu. U slučaju značajnih problema uočenih tijekom praćenja, Korisnik će o tome informirati EIB. Korisnik će pružiti financijske podatke kako slijedi:

- (a) Zbimi izvod za posebni račun za prihode EIB-a za izvještajni period u kojem su prikazane transakcije po računu razvrstane po kategorijama prihoda/rashoda za Aktivnost;
- (b) isti podaci na kumulativnoj osnovi tijekom trajanja projektnih ulaganja;

Korisnik će biti odgovoran za pružanje godišnjeg revizorskog izvješća o izvodu sa kretanjima sredstava preko posebnog računa Aktivnosti, kao što je navedeno u članku 5(1).

2. Završno izvješće

Pored informacija koje su gore navedene za Izvješća o napredovanju koja pokrivaju cjeloviti provedbeni period, Završno izvješće mora obuhvatiti puni pregled prihoda i rashoda, te uplata primljenih za provedbu Aktivnosti.

Predlošci za godišnje i dodatna Izvješća o napredovanju pratit će predloške predložene u Dodatku VI, koji će biti mijenjani s vremena na vrijeme, prema dogovoru između Korisnika i EIB-a.

U skladu s tim, format za Završno izvješće bit će dogovoren između Korisnika i EIB-a najmanje 6 mjeseci prije kraja provedbe Projekta.

Dodatak V

Izvešće o zatečenom stanju

(Zahtjevi za informacijama)

Prije početka Aktivnosti, Korisnik podnosi Izvešće o zatečenom stanju. Ovo izvješće će definirati općine koje su odabrane za financiranje u okviru granta. Godišnji napredak će se mjeriti prema informacijama koje su navedene u Izvešću o zatečenom stanju, a ažuriranja će biti predložena u Izvešćima o napredovanju. Izvešće o zatečenom stanju će sadržavati informacije kako je navedeno u sljedećim dijelovima:

A – Opisni dio

Pregled aktivnosti koje je potrebno provesti tijekom implementacije Projekta u vezi sa glavnim Projektnim komponentama u svakoj općini. U pogledu Aktivnosti:

- (a) Financijska pitanja koja se odnose na Aktivnost: ukupni troškovi ulaganja za vrijeme trajanja projekta, korištenje izvora Europske zajednice, kao dijela ukupnih investicijskih troškova;
- (b) Operativna pitanja koja se odnose na status fizičke infrastrukture obuhvaćene projektom i njegovom provedbom, uključujući vrstu i opseg radova i usluga; tehničku pomoć predviđenu za vrijeme trajanja projekta, na primjer, za podršku Jedinici za implementaciju Projekta;
- (c) Status komunalne službe i stanje fizičkog upravljanja infrastrukturom, kao što je opseg i shema distribucije, tarifa i stope naplate;
- (d) Mjere u pogledu učinkovitosti, usmjerene na poboljšanje financijskih učinaka komunalne službe;
- (e) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno ili neizravno;
- (f) Stanje u pogledu životnog standarda i higijenskih uvjeta u vezi sa Projektom;
- (g) Mjere predviđene kako bi se osigurala vidljivost projekta, te identificirala Europska unija kao jedan izvor sufinanciranja tijekom provedbe Projekta.
- (h) Mjerljivi ishodi poboljšanja u upravljanju infrastrukturom, definirani za izvještavanje u okviru Izvešća o napredovanju;

EIB ili Europska komisija mogu poslati opisni, tekstualni dio Upravnom odboru Okvira za investiranje u Zapadni Balkan.

B- Prikupljanje podataka

Za svaku općinu Projekta, sljedeći podaci će biti prikupljeni i predloženi u kompjuterskom programu Excel:

- (i) investicijski troškovi, po vrsti troška;
- (j) do sada financirani investicijski troškovi;
- (k) investicijski troškovi financirani iz granta, po vrsti troška;
- (l) Krajnji korisnik ulaganja;
- (m) Mjerljivi ishodi poboljšanja u upravljanju infrastrukturom, kao što su povećanje opsega distribucija, povoljnije tarife i stope naplate;
- (n) Kvantitativni utjecaj: opseg napredovanja u izgradnji u odnosu na početak Projekta i planirano napredovanje Projekta;
- (p) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno i neizravno.

C – Dio o okolišu

Naziv investicijskog projekta:	Šifra:
Država:	Sektor:

Odluka Komisije od 19. prosinca 2008. godine kojom je usvojen Višekorisnički program za potporu suradnji s Međunarodnim financijskim institucijama – IFIS u okviru komponente IPA za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2008. godinu, u točki 4.3 navodi da:

Sva ulaganja imaju se provoditi sukladno relevantnim zakonima EU o okolišu.

Stoga, budući da projekti IPF TA i IPF MW odgovaraju aktivnostima koje spadaju u djelokrug PUO direktive², mora biti izrađena procjena utjecaja na okoliš za svaku aktivnost koja je jednaka aktivnosti sadržanoj u PUO direktivi.

S obzirom da IPF – MW i IPF TA projekti vjerojatno utječu na lokalitete od važnosti za očuvanje prirode, odgovarajuća procjena očuvanja prirode mora biti izrađena za svaki projekt, jednako onaj iz članka 6. Direktive o staništima.³

Ovaj popis za provjeru u kontekstu Projekta ispunjava Korisnik.

Ovaj popis za provjeru odnosi se na projekte iz svih sektora podnesenih iz IPF MW.

Pitanje	Odgovor
Da li su konzultirani organi nadležni za ekologiju koji će vjerojatno biti zabrinuti zbog Projekta zbog njihovih konkretnih odgovornosti? Ako jesu, molimo navedite o	

² O procjeni efekata određenih državnih i privatnih projekata na okoliš ("EIA direktiva", OD L 175, 5.7. 1985, kako je posljednji put dopunjeno Direktivom 2003/35/ec, Službeni list EU L 156, 25.6.2003

³ Direktiva Vijeća br. 92/43/EEC od 21. svibnja 1992.

kojim organima se radi.	
Da li je ovaj Projekt već dobio odobrenje za razvoj? Ako jeste, kojeg datuma je izdato? Tko ga je izdao?	
Ako nije, do kojeg datuma se očekuje konačna odluka?	
Da li je Projekt u klasi razvoja obuhvaćenog Dodatkom I Direktive Dodatkom II Direktive Niti jednim od ova dva dodatka	
Ako je obuhvaćen Dodatkom I – da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš? Ako jeste, da li je načinjen netehnički sažetak, pored svih drugih neophodnih informacija koje se traže? Ako jeste, da li je obuhvatio potrebne informacije? ⁴	
Da li su izvršene konzultacije s nadležnim organima za okoliš (npr. za zaštitu prirode, itd.) i zainteresiranom javnošću? Postoje li informacije o tim konzultacijama (koje konzultiran, koliko dugo, itd.)	
Koji su bili rezultati konzultacija s organima nadležnim za okoliš i zainteresiranom javnošću? ⁵ Na koji način su oni uzeti u obzir prilikom donošenja konačne odluke?	
Da li su provedene prekogranične konzultacije s državama koje eventualno mogu biti pogođene Projektom, u kojima se očituje primjena postupka iz članka 7. Direktive PUO?	
Postoje li dokazi da je odluka o dodjeli ili odbijanju pristanka na razvoj bila dostupna javnosti od strane nadležnog organa? ⁶	
Kada je obuhvaćena Dodatkom II Direktive, da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš za ovaj Projekat? Ako nije, da li je izvršeno snimanje stanja temeljem kriterija iz Dodatka III Direktive PUO? Ako je PUO provedena, kakvi su bili njeni rezultati (vidjeti gore za	

⁴ Netehnički sažetak treba uključiti sljedeće informacije: - opis projekta koji sadrži podatke o lokaciji, izgledu i veličini projekta; - opis predviđenih mjera u cilju izbjegavanja, smanjivanja i, ako je moguće, ispravljanja značajnih neželjenih efekata; - datum potreban za identificiranje i procjenu glavnih izravnih i neizravnih efekata koje projekt vrlo vjerojatno može imati na okoliš prema sljedećim faktorima: - ljudi, fauna i flora (uključujući i ekološki osjetljiva područja koja u budućnosti mogu biti obuhvaćena Direktivom o zaštiti ptica (79/409/EEZ) i staništa (92/43/EEZ); - tlo, voda, zrak, klima i krajolik; - materijalna dobra i kulturno naslijeđe; - interakcija između faktora navedenih u prvom, drugom i trećem pasusu; sve daljnje informacije koje mogu proisteći iz odbeva iz Dodatka IV Direktive PUO (procjena utjecaja na okoliš).

⁵ Informacije koje je potrebno dostaviti uključuju sljedeće: - predmetnu javnost koja je konzultirana; - mjesta na kojima se konzultiralo o podacima; - vrijeme koje je dato javnosti da izrazi svoje mišljenje; - način na koji je javnost informirana; - način na koji je javnost konzultirana; - način na koji su interesi javnosti uzeti u obzir.

⁶ Uključujući: - sadržaj odluke i uvjete u njenom privitku; - glavne razloge temeljem kojih je odluka donesena; - opis, ako je potrebno, glavnih mjera za izbjegavanje, smanjivanje i, ako je moguće, nastupanje glavnih štetnih efekata.

Dodatak I)	
Da li je vjerojatno da Projekt značajno negativno utječe na lokacije koje su uključene ili trebaju biti uključene u lokacije od značaja za zaštitu prirode? Kao što su:	
(a) Lokacije koje su nadležna državna tijela identificirala kao lokacije koje će biti predložene za mrežu Priroda 2000, kao što je navedeno u Direktivi o pticama (79/409/EEZ) i Direktivi o staništima (92/43/EEZ)	
(b) Lokacije koje su navedene u posljednjem popisu Važnih područja za ptice (IBA, 2000) za zemlje – potencijalne kandidate ili (ako je dostupno) u ekvivalentnim detaljnijim naučnim popisima koje sastavljaju državna tijela,	
(c) Močvare od međunarodne važnosti, određene prema Ramsarskoj konvenciji ili one koje su se kvalificirale za takvu zaštitu;	
(d) Područja na koja se odnosi Bernska konvencija o zaštiti europskih divljih vrsta i prirodnih staništa (članak 4.), na pojedinim lokacijama koje zadovoljavaju kriterije Smaragdne mreže.	
(e) Područja zaštićena sukladno nacionalnim zakonima o očuvanju prirode	
Ako je odgovor za bilo koju od gore navedenih točaka (a) – (e) DA, potrebno je priložiti sažetak zaključaka određene procjene izvršene „sukladno članku 6(3) Direktive 92/43/EEC, koja se treba provoditi u takvim slučajevima.	
U slučaju da se mjere naknade smatraju potrebnim „sukladno članku 6(4)“, potrebno je dostaviti presliku obrasca „Informacije o projektima koji će vjerojatno imati značajan negativni učinak na lokacije od važnosti za „zaštitu prirode“ kao što je navedeno Komisiji (DG Okoliš) temeljem Direktive 92/43/EEC	
Ako je odgovor na bilo koju od gore navedenih točaka (a) – (e) NE, da li ste primili kompletnu izjavu ⁷ koju su popunili nadležni organi?	

Odgovore dao:

Datum:

⁷ Izjava koju daje nadležno tijelo odgovorno za nadzor nad lokalitetima od važnosti za očuvanje prirode.

Dodatak VI

Predložak za izvješća i tablice

U cilju pružanja gore navedenih informacija iznesenih u Dodatku IV i Dodatku V, Korisnik koristi format predložen u nastavku. Ovaj predložak se može prilagoditi dogovorom između Korisnika i EIB-a.

Logo

Naziv Projekta

Izvješće o zatečenom stanju/napredovanju

Ugovor

EIB br.

Grant EU br.

datum dd/mm/20gg

Sažetak za sve općine u okviru Projekta

Naziv Projekta:

Broj zajma: EIB FI br: 25741

Grant EU br:

Država:

Korisnik: _____ kojeg zašupa _____, ministar.

Imenovana odgovorna osoba:

Adresa:

Tel:

Faks:

E-mail:

Datum izvješća: Datum, 20xx

Izvještajni period: Datum (od – do)

Izvješće podneseno: Wolfgangu Spielesu, višem djelatniku za zajmove
Europska investicijska banka

Upozorenje: Ovaj dokument je sačinjen uz finansijsku pomoć Europske unije. Stavovi izneseni u ovom dokumentu stavovi su autora i ni na koji način se ne može smatrati da odražavaju zvanični stav Europske unije.

Sadržaj (Sažetak za sve općine obuhvaćene Projektom)

A	Opisni dio	Str.
A1	Sinopsis Projekta	
A2	Sažetak aktivnosti planiranih za provedbeni period	
A3	Sažetak napredovanja projekta od početka	
A4	Napredovanje projekta u izvještajnom periodu (uključujući mjere za vidljivost u vezi sa grantom EU)	
	Uvod	
	Kratko ažuriranje tehničkog opisa, uz objašnjenje razloga za značajnije promjene u odnosu na početni opseg	
	Ažuriranje na datum završetka svake od glavnih komponenata projekta, razlozi za svako kašnjenje	
	Opis svakog važnijeg problema koji utječe na okoliš	
	Ažuriranje postupaka nabave	
	Ažuriranje potražnje za projektom ili njegove upotrebe i komentari	
	Svaki značajniji problem koji se dogodio i svaki značajniji rizik koji može utjecati na funkcioniranje projekta	
	Svaki sudski postupak u vezi sa projektom koji je eventualno u toku	
B	Prikupljanje podataka (tablice) Sažetak za Projekt (molimo pogledajte niže navedene predloške)	
Tablica 1	Sažetak: Priprema Projekta i situacija u vezi sa provedbom (ažurirano od datuma)	
Tablica 2	Sažetak: Program za provedbu Projekta (ažurirano od datuma) (BAR tablica)	
Tablica 3	Sažetak: Proračun i financijski plan za Projekt u općinama Uključujući uporabu granta (planirano, provedeno)	
Tablica 4	Sažetak: Provedba ulaganja u općine obuhvaćene Projektom	
Tablica 5	Mjerljivi ishodi zajednički za sve općine	
Tablica 6 - 12	Pravdanje rashoda po ugovoru i po tranši granta i isplati zajma (EIB standardni predlošci za sažetak faktura plaćenih po izvoru financiranja)	

C	Financijsko izvješće	
C1	Ažuriranje cijene Projekta, objašnjavajući razloge za svako eventualno povećanje troškova u odnosu na početnu cijenu prema proračunu, i predviđene izvore financiranja. Primijećeni značajniji problemi.	
C2	Zbirni izvod za podračun koji služi za EIB prihode za izvještajno razdoblje kojim se pokazuju kretanja na računu, razvrstana po kategorijama prihoda/rashoda za Projekt	
C3	Zbirni izvod za podračun koji služi za EIB prihode na kumulativnoj osnovi za vrijeme trajanja ulaganja u okviru Projekta.	
D	Dio za okoliš (samo za Izvješće o zatečenom stanju, vidjeti Dodatak V)	

Tablice: Molimo da u sažetom obliku predstavite informacije i koristite sljedeće predloške:

Tablica 1: Priprema Projekta i status provedbe (dd.mm.gg)

(Sažetak za sve općine obuhvaćene Projektom)

Predloženi ugovori	Studija o predizvodljivosti	Studija o izvodljivosti	Idejni projekt	Ugovorna dokumentacija	Detaljni projekt	Izgradnja
Općina 1						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	da	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (sa kolektorom)	da	da	da	da	da	ne
Općina 2						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	ne	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	da	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	da	da	ne
Općina 3						

Tablica 2 - Sažetak: Program za provedbu Projekta (dd.mm.gg)

(Za sažetak u BAR tablici, molimo koristite BAR tablicu sličnu onoj koja je korištena u Dodacima za svaku niže navedenu općinu)

	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030
Glavne aktivnosti																					
Studije i natječajni postupak																					
- projekt i tenderska dokumentacija																					
- natječajni postupak																					
Izgradnja																					
- Ulaganje A																					
- Ulaganje B																					
- Oprema C																					
- Testiranja																					
- Period odgovornosti																					

Tablica 3 – Sažetak: Proračun i financijski plan za projekt (dd.mm.gg)

Grant: IPA 2010 Dio 2

Tablica 3 – Sažetak: Proračun i financijski plan za projekt u općinama (ažurirano dana 20xx)
IPA 20xx grant: Sažetak za Projekt u općinama
(molimo dodajte kolone i linije ako se dva izvora granta koriste za istu općinu)

(Iznosi u eurima 1000)	Ukupna cijena (bez PDV-a) Početni proračun	Ukupna cijena (bez PDV-a) Ažurirani proračun	EIB zajami određeni (ažurirani proračun)	Ostala sredstva (molimo navedite)	Grant EU određeni (ažurirani proračun)	EU grant uplaćen aktualno 2010	EU grant uplaćen planirano 2011	EU grant uplaćen planirano 2012	EU grant uplaćen planirano 2013	EU grant uplaćen planirano 2014	EU grant uplaćen planirano 2015	Napomene
Općina 1												
Općina 2												
Općina 3												
Općina 4												
Općina 5												
Ukupno za Projekt												

Tablica 4 – Sažetak: Proračun i financijski plan za projekt (dd.mm.gg)

Grant: IPA 2010 Dio 2

Tablica 4 – Sažetak: Provedba ulaganja u općine obuhvaćene Projektom
(za tekući period: od datuma 1 do datuma 2)

Rashodi u općini: (Iznosi u eurima 1000)	Ukupni rashodi				Korištenje EIB zajma				Korištenje EU granta				Korištenje drugih sredstava			
	Ukupna cijena x 1000 (ažurirani proračun)	Kumul. troškovi prije sadašnjeg razdoblja	Troškovi tijekom sadašnjeg razdoblja	Kumul. troškovi uključ. sadašnji period	EIB zajam (ažurirani proračun)	EIB zajam korišten prije sadašnjeg razdoblja	EIB zajam korišten tijekom sadašnjeg razdoblja	EIB zajam korišten uključ. sadašnji razdoblja	EU grant (ažur. prorač.)	EU grant korišten prije sad. razdoblja	EU grant korišten tijekom sadašnjeg razdoblja	EU grant korišten uključ. sadašnjeg razdoblja	Ostala sredst. (drž. i drugi prorač.)	Ostala sredst. korištena prije sad. razdoblja	Ostala sredst. korištena tijekom sadašnjeg razdoblja	Ostala sredst. korištena uključ. sadašnjeg razdoblja
Općina 1																
Općina 2																
Općina 3																
Općina 4																
Općina 5																
Općina 6																
Ukupno za Projekt u općinama																

Tablica 6: Pravdanje rashoda po i po tranši granta (dd.mm.gg):

Ukupni rashodi pravdani uplati tranše			Iznos granta		
Projekt: Grant: IPA 20xx					
Uplata tranše br.	Datum uplate		Datum pravdanja troškova	Pravdano u eurima	Uplaćeno u eurima
1			Datum 1		
2			Datum 2		
3			Datum 3		
			Datum 4		
			Datum 5		
Ukupno uplaćeno:					
Ukupno pravdani rashodi:					
Ugovorni zahtjev za pravdanje: (Pravdati uplatu za 70% posljednje uplate i 100% ranijih uplata)					
Preostalo za pravdanje					
Neisplaćeni dio granta					

Tablica 7: Pravdani troškovi granta po općinama

Pravdani troškovi po općini
Projekt:

Naziv dobavljača	Ugovor br.	Odobr. EIB	Valuta	Odobrena vrijednost ugovora	Ažurirana vrijednost ugovora	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Ukupno pravd. rashodi
Općina 1													
Ugovor 1 naziv		da	EUR										
Ugovor 2 naziv		da	EUR										
Ugovor 3 naziv		da	EUR										
Ugovor 4 naziv		da	EUR										
Općina 2													
Ugovor A naziv		da	EUR										
Ugovor B naziv		da	EUR										
Ugovor C naziv		da	EUR										
Općina 3:													
Ukupno:													

Tablica 8: Pravidanje troškova granta: Popis plaćenih faktura po ugovoru 8dd.mm.gg)

Pravidanje troškova: Popis plaćenih faktura po ugovorima

Projekt:

Općina: naziv

Ugovor 1: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FX) Bez PDV-a	Iznos (EUR) Bez PDV-a	Bankovni izvod Ref/datum plaćanja
Ukupno uplaćeno do (datum 1)			
Ukupno uplaćeno do (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FX) Bez PDV	Iznos (EUR) Bez PDV	Bankovni izvod Ref/datum plaćanja
Ukupno uplaćeno do (datum 1)			
Ukupno uplaćeno do (datum 2)			

Rječnik akronima: (Molimo prilagodite prema potrebi)

EIB	Europska investicijska banka
ViK	Javno poduzeće Vodovod i kanalizacija
PMU	Jedinica za upravljanje projektom
WWTP	Postrojenje za preradu otpadnih voda
SSN	Kanalizacijska mreža

ToR	Projektni zadatak
PUO (EIA)	Procjena utjecaja na okoliš
PDV	Porez na dodanu vrijednost

Popis Dodataka

Molimo dostavite tablice za svaku općinu u Dodacima, kako slijedi:

Dodatak 01	Općina 1 – Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 02	Općina 2 - Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 03	Općina 3 - Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 04	Općina 4 - Tablice i osnovna dokumentacija	

Itd.

Dodatak 01 do 15:

Molimo napravite tablice karakteristične za svaku općinu, primjenom niže navedenog predloška:

Općina: Naziv općine

Naziv potprojekta: Projekt i izgradnja postrojenja za obradu otpadnih voda za grad...
naziv općine

Ugovor o zajmu: EIB br.

Grant broj: IPA 2010 Dio 1 br. (ako je relevantno)
IPA 2010 Dio 2 br.

Krajnji korisnik: Općina (naziv općine)
i ViK (naziv općine)

Autor izvješća u općini:

Molimo za svaku općinu koristite niže navedene predloške tablica.

Predložak tablica (u formatu računalnog programa Excel) za svaku općinu:

Tablica 1: Priprema projekta i situacija u vezi sa provedbom (Datum 20xx)
 Tablica 2: Program za provedbu projekta (ažurirano od Datum 20xx) (BAR tablica)
 Tablica 3: Proračun i financijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)
 Tablica 4: Provedba po ugovoru za svaku općinu
 Tablica 5: Mjerljivi ishodi u svakoj općini

Tablica 1: Priprema projekta i situacija u vezi sa provedbom (dd.mm.gg)

Predloženi ugovori	Studija o predizvodljivosti	Studija o izvodljivosti	Idejni projekt	Ugovorna dokumentacija	Detaljni projekt	Izgradnja
Općina 1						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	da	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (sa kolektorom)	da	da	da	da	da	ne

Tablica 2: Program provedbe projekta (ažurirano od Datum 20xx)
(Za svaku općinu) npr. molimo prilagoditi svakom slučaju

Općina	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	
Planirano																						
Realizirano																						
Ukupno																						

GLAVNE AKTIVNOSTI	
Tjedan koji počinje	
Studije i natječajni postupak	
- projekt i tenderska dokumentacija	
- natječajni postupak	
Izgradnja	
- Ulaganje A	
- Ulaganje B	
- Oprema C	
- Testiranja	
- Period odgovornosti	

Tablica 3: Proračun i financijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)

(Za svaku općinu) npr, molimo prilagoditi svakom slučaju

Grant: IPA 20xx

Tablica 3: Proračun u financijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)

(Za svaku općinu)

Općina X: Ugovori (Iznosi u 1000 eura)	Ukupna cijena (bez PDV) početni proračun	Ukupna cijena (bez PDV) ažurirani proračun	Zajam EIB određen (ažurirani proračun)	Ostala sredstva (molimo navesti)	IPA 20xx							Napo mene										
					Grant EU određen (ažurirani proračun)	EU grant uplaćen aktualno 2010	EU grant uplaćen planirano 2011	EU grant uplaćen planirano 2012	EU grant uplaćen planirano 2013	EU grant uplaćen planirano 2014	EU grant uplaćen planirano 2015											
Izgradnja:																						
Idejni i detalj. pr.																						
Nadgledanje izgr.																						
Izgradnja kanaliz.																						
Izgrad. WWTP																						
Dr. ugov. (navesti)																						
Ukupno -izgrad.																						
Ostali troškovi																						
Kup. zemljišta			0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Jed. za prov. proj.																						
Prog. za podizanje javne svijesti																						
Drugo																						
Izvanr. situacije (fizičke/financ./																						
Ukupno (u EUR 1000)																						

Tablica 4: Provedba po ugovoru za svaku općinu (ažurirano od Datum 20xx)

(molimo prilagodite za svaki pojedinačni slučaj)

Provedba po ugovoru za svaku općinu

(molimo prilagodite za svaki pojedinačni slučaj)

Općina X: Ugovori (Iznosi u 1000 eura)	IPA 20xx															
	Ukupni rashodi				Korištenje zajma EIB				Korištenje granta EU				Korištenje ostalih sredstava			
	Ukupna cijena x 1000 (ažurirani proračun)	Kumul. troškovi prije sadaš. razdoblja	Troškovi tijekom sadaš. razdoblja	Kumul. troškovi uključ. sadašnji period	EIB zajam (ažurirani proračun)	EIB zajam korišten prije sadaš. razdoblja	EIB zajam korišten tijekom sadaš. razdoblja	EIB zajam korišten uključ. sadašnji period	EU grant (ažur. prorač.)	EU grant korišten prije sad. razdoblja	EU grant korišten tijekom sadašnjeg razdoblja	EU grant korišten uključ. sadaš. period	Ostala sredst. (drž. općin. i drugi prorač.)	Ostala sredst. korištena prije sad razdoblja	Ostala sredst. korištena tijekom sadašnjeg razdoblja	Kum. ostala sredst. korištena uključ. sadaš. period
Izgradnja:																
Idejni i detalj. pr.																
Nadgledanje izgr.																
Izgradnja kanaliz.																
Izgrad. WWTP																
Dr. ugov. (navesti)																
Ukupno -izgrad.																

2008

Ostali troškovi																				
Kup. zemljišta																				
Jed. za prov. proj.																				
Prog. za podizanje javne svijesti																				
Drugo																				
Izvanr. situacije (fizičke/financ.)																				
Ukupno (u EUR 1000)																				

Tablica 5: Mjerljivi ishod

(Za svaku općinu)

(Npr. za projekt vodovoda, molimo podesite pokazatelje za relevantne ciljeve svakog projekta)

Općina X Ishod	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
Mjerljivi ishod poboljšane infrastrukture							
Obim distribucije (1000m ³)							
Tarifa (domaćinstvo EUR/ m ³)							
Protok novca u ViK (EUR 1000)							
Drugo (molimo navedite)							
Kvantitativni utjecaj:							
Imovina ViK (EUR 1000)							
Drugo (molimo navedite)							
Kvalitativni utjecaj:							
Otpadni nitrati (mg/litar)							
Drugo							
Zainteresirana populacija:							
Broj zainteresiranih stanovnika							
% stanovništva							

Za svaku općinu dostaviti osnovne dokumente, ako su dostupni, kao reference u njihovom izvornom formatu u elektronskoj formi (npr. za projekt vodovoda)

Prilog 01	Ažuriranje Studije izvodljivosti i Procjene utjecaja na okoliš: stanje u pogledu fizičke infrastrukture, obuhvaćeno stanovništvo (planirano, provedeno)
Prilog 02	Plan nabavke Radovi i potrošni materijal, usluge tehničke pomoći
Prilog 03	Poziv/Obavijest, Projektni zadatak i naputak za sudionike u natječaju za konzultantske usluge
Prilog 04	Odluka o dodjeljivanju ugovora za konzultantske usluge, uz popratnu dokumentaciju o procjeni
Prilog 05	Poziv/Obavijest i pretkvalifikacijska dokumentacija za natječajnu Fazu I (pretkvalificiranje) ograničene međunarodne procedure za projektiranje i izgradnju postrojenja za preradu otpadnih voda
Prilog 06	Ažuriranje projekcija protoka novca za svaki ViK (sažetak) Izjava o prihodima, bilanca stanja, protok novca (sažetak na engleskom jeziku)
Prilog 07	Drugo